

## ZMENA Č. 1.

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

pre realizáciu projektu  
č. SKHU/WETA/1901/4.1/119, so skratkou  
'Živé Mestá' v rámci  
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská  
republika – Maďarsko,

ktorá bola uzatvorená dňa 28.07.2020 medzi  
partnermi:

**Európske zoskupenie územnej spolupráce s  
ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**  
Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Maďarsko  
Štatistické číslo : 30244186-9499-952-11  
DIČ: 30244186-1-11  
v zastúpení: Ing. Ema Vasiová, riaditeľka

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného  
projektu Fondu malých projektov v rámci  
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská  
republika – Maďarsko  
(ďalej len EZÚS ) na jednej strane,  
a

**Budapesti Múvelődési Központ**  
Adresa: 1119 Budapest, Etele út 55., Maďarsko  
Daňové číslo: 15490610-2-43  
Zastúpeného: László Marsi, riaditeľ

vystupujúceho ako vedúci prijímateľ  
na druhej strane.

Zmluvné strany sa dohodli, že bod 2.2. Článku 2.  
a bod 4.13 Článku 4. horeuvedenej zmluvy, ako aj  
hárok 2. Všeobecné údaje a hárok 7. Plán  
realizácie Prílohy č. 1. horeuvedenej zmluvy –  
formuláru žiadosti – sa podľa Žiadosti o zmenu  
malého projektu č. 04.01.2021/1 mení a dopĺňa  
takto:

## 1. SZ. MÓDOSÍTÁS

### A PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS FOLYÓSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ

az „SKHU/WETA/1901/4.1/119“ sz.,  
„Élő városok“ rövidítéssel jelölt projekt  
megvalósításához az Interreg V-A Szlovákia –  
Magyarország Együttműködési Program keretén  
belül,

mely 2020.07.28-án az alábbi felek között jött  
létre:

**Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai  
Területi Társulás**  
Címe: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Magyarország  
Statisztikai számjel: 30244186-9499-952-11  
Adóazonosító szám: 30244186-1-11  
Hivatalos képviselője: Vasiová Ema igazgató

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető  
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A  
Szlovákia – Magyarország Együttműködési  
Program keretén belül  
(a továbbiakban, mint ETT)  
és a

**Budapesti Múvelődési Központ**  
Címe: 1119 Budapest, Etele út 55., Magyarország  
Adóazonosító szám: 15490610-2-43  
Hivatalos képviselője: Marsi László, igazgató

amely vezető kedvezményezettjeként jár el.

Szerződő felek megállapodtak, hogy a fenti  
szerződés 2. cikkének 2.2 bekezdése, valamint 4.  
cikkének 4.13 bekezdése, valamint a fenti  
szerződés I. számú mellékletének – a kérelem  
adatlapjának – 2. Általános adatok munkalapja és  
7. Megvalósítási terv munkalapja – a benyújtott  
2021.01.04/1 számú Kisprojekt módosítási  
kérelemnek megfelelően az alábbiak szerint

**Originálny text:**

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.05.2021.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.10.2020-31.05.2021	30.07.2021	25 495,58
Celkovo			25 495,58

**Nový text:**

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: **31.08.2021.**

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.10.2020-31.08.2021	02.11.2021	25 495,58
Celkovo			25 495,58

Ostatné body zmluvy sa nezmenia.

**módosul:**

**Eredeti szöveg:**

2.2 A projekt megvalósításának vége: 2021.05.31.

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

	Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020.10.01.-2021.05.31.	2021.07.30.	25 495,58
Összesen			25 495,58



**Új szöveg:**

2.2 A projekt megvalósításának vége: **2021.08.31.**

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

	Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020.10.01.-2021.08.31.	2021.11.02.	25 495,58
Összesen			25 495,58

A módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

<p>Táto zmena zmluvy je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží vedúci príjmateľ a dve budú vrátené EZÚS-u.</p> <p>Zmena vstupuje do platnosti dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou.</p>	<p>Jelen szerződés módosítás 3 eredeti példányban került aláírásra, melyből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt az ETT kap kézhez.</p> <p>A módosítás az utolsó fél aláírásának napjától érvényes.</p>
<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont: Budapest, 2021. 02. 15.</p>	<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont: Tatabánya   2021. 02. 16.</p>
<p>Vedúci príjmateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviselésében</p>	<p>EZÚS v zastúpení/ Az ETT képviselésében</p>
	 <p>Stamp: Kunaj-Váh, EZÚS ETT, Fő tér 4, na-Vág</p>
<p>Marsi László Riaditeľ / Igazgató</p>	<p>Ema Vasiová Riaditeľ/Igazgató</p>

